

**N** SERIES                      THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —

**ESPAÑOL**

**CREADO POR**  
Mike Flanagan

**EPISODIO 1.09**

**"Screaming Meemies"**

Mientras lucha por discernir los sueños de la realidad, Olivia teme por la seguridad de sus hijos, un instinto maternal que la Sra. Dudley la insta a abrazar.

**ESCRITO POR:**  
Meredith Averill

**DIRIGIDO POR:**  
Mike Flanagan

**TRANSMISIÓN ORIGINAL:**  
12.10.2018

**NOTA:** Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

## CARACTERES

Michiel Huisman	...	Steven Crain
Carla Gugino	...	Olivia Crain
Henry Thomas	...	Young Hugh Crain
Elizabeth Reaser	...	Shirley Crain
Oliver Jackson-Cohen	...	Luke Crain
Kate Siegel	...	Theodora Crain
Victoria Pedretti	...	Nell Crain
Lulu Wilson	...	Young Shirley
Mckenna Grace	...	Young Theo
Paxton Singleton	...	Young Steven
Julian Hilliard	...	Young Luke
Violet McGraw	...	Young Nell
Timothy Hutton	...	Hugh Crain
Annabeth Gish	...	Mrs. Dudley
Catherine Parker	...	Poppy Hill
Olive Elise Abercrombie	...	Abigail
Polly Craig	...	Older Poppy
Mimi Gould	...	Older Hazel
Fedor Steer	...	William Hill

1

00:00:07,090 --> 00:00:09,467  
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:21,021 --> 00:00:22,272  
Te quedaste dormida.

3

00:00:22,731 --> 00:00:24,524  
ANTES DE LA TORMENTA

4

00:00:24,607 --> 00:00:25,608  
Parece que sí.

5

00:00:27,485 --> 00:00:28,903  
Te ayudo a llevarlos.

6

00:00:28,987 --> 00:00:31,364  
No, prefiero aprovechar esto.

7

00:00:33,408 --> 00:00:36,828  
¿Recuerdas  
cuando Steve y Shirley eran así?

8

00:00:37,412 --> 00:00:38,246  
Sí.

9

00:00:39,372 --> 00:00:41,166  
Sin duda crecieron mucho.

10

00:00:41,249 --> 00:00:43,877  
Pronto ya no van a querer estar así.

11

00:00:43,960 --> 00:00:46,296  
Serán como Theo contigo, es inevitable.

12

00:00:46,379 --> 00:00:48,590  
Bueno, sabemos cómo es ella.

13

00:00:48,673 --> 00:00:51,301  
Jamás lo hizo, ni siquiera de pequeña.

14

00:00:55,096 --> 00:00:57,015  
Ojalá pudiera congelarlos.

15

00:00:58,767 --> 00:01:00,685  
Mantenerlos así para siempre.

16

00:01:05,940 --> 00:01:09,235  
- ¿Tienes los brazos dormidos?  
- No, yo...

17

00:01:15,450 --> 00:01:16,910  
¿Me acompañas?

18

00:01:19,871 --> 00:01:20,705  
Sí.

19

00:01:21,873 --> 00:01:22,707  
Sí.

20

00:01:25,085 --> 00:01:27,378  
Ven, cielo, vamos a la cama.

21

00:02:42,620 --> 00:02:44,205  
Por Dios, qué tormenta.

22

00:02:45,790 --> 00:02:47,584  
Nosotros estábamos dormidos.

23

00:02:49,460 --> 00:02:51,004  
Detesto las tormentas.

24

00:02:51,713 --> 00:02:52,547  
Las odio.

25

00:02:52,964 --> 00:02:54,340  
Desde que era niña.

26

00:02:56,009 --> 00:02:57,468  
Y en esta última...

27

00:02:59,220 --> 00:03:03,641

...dormí mientras pasaba,  
pero tuve unos sueños muy extraños.

28

00:03:03,975 --> 00:03:05,185  
A mí me gustan.

29

00:03:05,602 --> 00:03:06,644  
Me relajan.

30

00:03:07,979 --> 00:03:10,440  
A mi hija, en cambio, le aterran.

31

00:03:10,523 --> 00:03:12,150  
Espero que pueda superarlo.

32

00:03:13,651 --> 00:03:16,154  
Creo que es algo  
que nos marca en la niñez.

33

00:03:16,237 --> 00:03:17,906  
Eso nunca cambia.

34

00:03:17,989 --> 00:03:18,948  
Supongo que no.

35

00:03:19,449 --> 00:03:22,660  
Mi papá murió cuando yo tenía 12 años,  
fue inesperado.

36

00:03:23,578 --> 00:03:24,579  
Lo lamento.

37

00:03:24,662 --> 00:03:25,496  
Yo también.

38

00:03:26,164 --> 00:03:27,790  
Fue un accidente de auto...

39

00:03:28,833 --> 00:03:31,085  
De un día para otro, ya no estaba.

40

00:03:31,961 --> 00:03:33,379  
No supe cómo manejarlo.

41

00:03:35,089 --> 00:03:36,758  
Estaba adormecida.

42

00:03:37,133 --> 00:03:38,343  
No pude llorar.

43

00:03:39,219 --> 00:03:40,428  
Ni en el entierro.

44

00:03:41,554 --> 00:03:44,515  
Eso no es inusual, menos en los niños.

45

00:03:45,350 --> 00:03:47,185  
Unos días después del funeral,

46

00:03:47,268 --> 00:03:50,104  
mi mamá me dejó sola en casa  
con mi hermanita.

47

00:03:51,189 --> 00:03:55,235  
Yo estaba en el sillón de la sala,  
era el reclinable de papá.

48

00:03:55,860 --> 00:03:58,238  
Siempre me sentía pequeña en ese sillón.

49

00:03:59,656 --> 00:04:00,573  
Y de pronto...

50

00:04:01,741 --> 00:04:02,825  
...erupcioné.

51

00:04:03,534 --> 00:04:04,619  
Sentí todo.

52

00:04:05,370 --> 00:04:06,371  
Finalmente.

53

00:04:07,038 --> 00:04:08,539  
Lloré como nunca.

54

00:04:09,457 --> 00:04:10,792  
Como una represa rota.

55

00:04:11,793 --> 00:04:14,879  
En ese momento, oí ruidos en la ventana.

56

00:04:15,630 --> 00:04:16,464  
Llovía.

57

00:04:17,215 --> 00:04:20,218  
Y era raro porque estaba soleado  
en ese momento,

58

00:04:20,301 --> 00:04:23,012  
no debía llover, pero enseguida...

59

00:04:24,097 --> 00:04:25,682  
...se puso muy violento.

60

00:04:26,975 --> 00:04:28,601  
Supuse que era granizo.

61

00:04:29,310 --> 00:04:31,396  
Con tanto ruido, tenía que ser eso.

62

00:04:32,939 --> 00:04:34,607  
Así que lloré más,

63

00:04:34,691 --> 00:04:36,442  
y cayó aún más granizo.

64

00:04:37,735 --> 00:04:39,946  
Había visto granizar, pero nunca así.

65

00:04:40,822 --> 00:04:42,907  
Sonaban como rocas.

66

00:04:42,991 --> 00:04:45,118

Parecían piedras reales.

67

00:04:45,576 --> 00:04:50,373

Una de las ventanas de mi hermana  
se rompió, Janet gritó y fui corriendo...

68

00:04:51,416 --> 00:04:52,500

...y las vi.

69

00:04:53,167 --> 00:04:54,961

Eran rocas.

70

00:04:55,795 --> 00:04:58,673

Eran piedras pequeñas y negras

71

00:04:58,756 --> 00:05:01,843

que golpeaban los vidrios  
y rebotaban en el suelo.

72

00:05:01,926 --> 00:05:04,345

Vi la piedra que rompió la ventana,

73

00:05:04,429 --> 00:05:05,847

justo sobre la alfombra.

74

00:05:06,139 --> 00:05:07,223

Era así de grande.

75

00:05:08,516 --> 00:05:10,059

Mi mamá llegó corriendo,

76

00:05:10,143 --> 00:05:14,731

recuerdo que le sangraba la cabeza,  
una piedra la golpeó antes de entrar.

77

00:05:14,814 --> 00:05:20,194

Nos abrazó a mí y a Janet,  
nos aferramos a ella hasta que todo pasó.

78

00:05:22,030 --> 00:05:23,740

Y tan brusco como empezó...



79

00:05:25,158 --> 00:05:26,284  
...se detuvo.

80

00:05:27,910 --> 00:05:28,786  
Silencio.

81

00:05:30,913 --> 00:05:34,167  
Ya había pasado antes. ¿Sabe?

82

00:05:35,418 --> 00:05:37,211  
Harrisonville, Ohio, en 1901.

83

00:05:37,295 --> 00:05:40,048  
Llovieron piedras sobre todo el pueblo.

84

00:05:40,548 --> 00:05:43,217  
Y una vez en Sicilia,  
pero fue el volcán Etna,

85

00:05:43,301 --> 00:05:45,636  
que hizo llover piedra pómez.

86

00:05:46,304 --> 00:05:47,430  
Cayeron en Sicilia.

87

00:05:49,015 --> 00:05:51,059  
En el Apocalipsis también pasa.

88

00:05:52,977 --> 00:05:53,895  
Es cierto.

89

00:05:54,645 --> 00:05:57,523  
Piedras tan pesadas como un talento,  
eso dicen.

90

00:05:58,941 --> 00:06:00,360  
¿Cuánto pesa un talento?

91

00:06:01,194 --> 00:06:02,987  
Como 34 kilos, creo.

92

00:06:03,738 --> 00:06:05,948  
Bueno, no fue así.

93

00:06:06,032 --> 00:06:07,533  
El mundo no terminó...

94

00:06:08,826 --> 00:06:10,661  
...pero siempre tuve la idea...

95

00:06:11,496 --> 00:06:14,040  
...de que había sido mi culpa.

96

00:06:14,999 --> 00:06:16,084  
De que había sido yo.

97

00:06:17,377 --> 00:06:18,211  
Sentí...

98

00:06:19,504 --> 00:06:21,714  
...las cosas más tristes y oscuras

99

00:06:21,798 --> 00:06:24,050  
de mi corta vida, ese día.

100

00:06:24,926 --> 00:06:27,929  
Y las elevé hasta el cielo.

101

00:06:28,388 --> 00:06:32,016  
De alguna forma, esos sentimientos  
se juntaron en la atmósfera

102

00:06:32,683 --> 00:06:34,268  
y cayeron justo sobre mí.

103

00:06:35,937 --> 00:06:38,481  
Hice llover rocas cuando mi papá murió.

104

00:06:42,902 --> 00:06:45,405  
Esas cosas tienen sentido  
cuando eres niña.

105  
00:06:47,407 --> 00:06:49,951  
Es solo cuando creces que parecen locuras.

106  
00:06:50,993 --> 00:06:52,620  
¿Qué fue lo que dijo antes?

107  
00:06:53,121 --> 00:06:55,706  
"Hay más cosas en el cielo  
y la tierra...".

108  
00:06:55,790 --> 00:06:56,707  
"Horacio...

109  
00:06:58,251 --> 00:07:00,461  
...que las que se sueñan  
en tu filosofía".

110  
00:07:49,343 --> 00:07:50,720  
Vamos, ahora no.

111  
00:08:09,280 --> 00:08:11,199  
¡Dije que no, Luke!

112  
00:08:11,282 --> 00:08:12,867  
- Por favor.  
- ¿Qué ocurre?

113  
00:08:12,950 --> 00:08:14,577  
Quiere que le dé mi ropa.

114  
00:08:15,328 --> 00:08:17,955  
- Bien.  
- No es para mí, es para Abigail.

115  
00:08:18,039 --> 00:08:20,750  
¡No le darás mis cosas  
a tu amiga imaginaria!

116  
00:08:20,833 --> 00:08:22,335  
¡No es imaginaria!

117

00:08:22,418 --> 00:08:24,170  
Por favor, no griten.

118  
00:08:24,545 --> 00:08:25,755  
Abigail es real,

119  
00:08:25,838 --> 00:08:28,799  
pero su ropa no es tan linda como la tuya.

120  
00:08:28,883 --> 00:08:30,301  
Se ve vieja,

121  
00:08:30,384 --> 00:08:34,597  
pensé que quizá quiera ropa nueva  
y tú tienes un montón.

122  
00:08:35,723 --> 00:08:36,641  
¿Mamá?

123  
00:08:37,517 --> 00:08:39,810  
No le puedes dar su ropa, Luke.

124  
00:08:39,894 --> 00:08:41,395  
Abigail no es real, Luke.

125  
00:08:41,479 --> 00:08:43,022  
¡Sí, es real!

126  
00:08:43,105 --> 00:08:44,732  
Dile a mamá dónde vive.

127  
00:08:44,815 --> 00:08:45,942  
En el bosque.

128  
00:08:50,655 --> 00:08:51,697  
Que se diviertan.

129  
00:08:52,156 --> 00:08:54,659  
Iré al cuarto de lectura, si me necesitan.

130  
00:08:58,454 --> 00:09:00,248

¿Cuál es el cuarto de lectura?

131

00:09:01,791 --> 00:09:02,875  
No la molestes.

132

00:09:03,876 --> 00:09:05,461  
No se siente bien últimamente.

133

00:10:16,073 --> 00:10:18,075  
Mis bebés.

134

00:10:51,525 --> 00:10:52,652  
¡Mamá!

135

00:10:55,363 --> 00:10:56,405  
¡Mamá!

136

00:11:27,353 --> 00:11:29,313  
Eran los gemelos.

137

00:11:29,814 --> 00:11:30,690  
Lo sé.

138

00:11:31,524 --> 00:11:33,025  
No sé cómo lo sé...

139

00:11:34,026 --> 00:11:34,860  
...pero lo sé.

140

00:11:35,236 --> 00:11:37,738  
Eran adultos,  
no los reconocí de inmediato,

141

00:11:37,822 --> 00:11:39,907  
pero mientras más los veía...

142

00:11:40,950 --> 00:11:41,909  
...más lo sabía.

143

00:11:43,035 --> 00:11:44,620  
Eran Nellie...

144  
00:11:45,579 --> 00:11:46,414  
...y Luke.

145  
00:11:48,541 --> 00:11:49,542  
Es terrible.

146  
00:11:53,003 --> 00:11:54,422  
Fue un sueño horrible.

147  
00:11:57,049 --> 00:11:59,552  
Te habrás quedado dormida mientras leías.

148  
00:12:01,929 --> 00:12:03,723  
Sí, claro.

149  
00:12:05,224 --> 00:12:06,600  
Fue un sueño horrible.

150  
00:12:08,561 --> 00:12:09,854  
Últimamente, tengo...

151  
00:12:11,230 --> 00:12:12,064  
Yo...

152  
00:12:12,773 --> 00:12:15,818  
Tengo jaquecas constantes,

153  
00:12:15,901 --> 00:12:18,779  
y los sueños se sienten muy reales.

154  
00:12:19,697 --> 00:12:22,408  
Son de esos sueños  
que parecen más reales que la vida.

155  
00:12:25,369 --> 00:12:26,495  
Creo que quizá...

156  
00:12:29,457 --> 00:12:32,710  
Bueno, nos hemos sentido  
algo raros últimamente.

157

00:12:34,295 --> 00:12:36,297  
Aún no entiendo cómo me hice esto.

158

00:12:39,967 --> 00:12:41,552  
Duele bastante.

159

00:12:45,222 --> 00:12:47,516  
Me siento un estúpido, ¿sabes?

160

00:12:48,809 --> 00:12:51,687  
No sé si fue el moho,

161

00:12:51,771 --> 00:12:54,064  
los químicos o todo ese ruido.

162

00:12:54,148 --> 00:12:55,900  
Solo sé que me distraje.

163

00:12:57,443 --> 00:12:58,819  
No sé cómo no miré.

164

00:12:58,903 --> 00:13:01,947  
Creíste que estaba desconectado,  
debía estarlo.

165

00:13:05,075 --> 00:13:07,369  
Presioné mucho al pobre Stevie.

166

00:13:10,289 --> 00:13:11,999  
Es fuerte, puede soportarlo.

167

00:14:22,528 --> 00:14:23,362  
Cariño...

168

00:14:24,947 --> 00:14:26,323  
Hay alguien en la casa.

169

00:14:27,825 --> 00:14:28,659  
Hugh.

170

00:15:15,414 --> 00:15:16,248  
¿Qué esperas?

171

00:15:17,291 --> 00:15:18,125  
Andando.

172

00:15:27,426 --> 00:15:29,386  
Me encanta lo que hiciste aquí.

173

00:15:30,596 --> 00:15:32,348  
Este solía ser mi vestidor.

174

00:15:32,848 --> 00:15:34,141  
Luego, el cuarto del bebé.

175

00:15:35,142 --> 00:15:36,852  
Estoy soñando, ¿cierto?

176

00:15:37,811 --> 00:15:38,854  
Claro que sí.

177

00:15:39,730 --> 00:15:42,191  
Soy un sueño, tú también, todos lo somos.

178

00:15:45,486 --> 00:15:47,446  
Mírate, eres muy linda.

179

00:15:48,155 --> 00:15:51,033  
Muy hermosa, Willy quedará fascinado.

180

00:15:51,617 --> 00:15:52,660  
Y este cuarto,

181

00:15:53,494 --> 00:15:56,372  
juraría que casi oigo  
los ruidos de la ciudad.

182

00:15:56,455 --> 00:15:58,832  
Dios, cómo extraño esos sonidos.

183



00:15:58,916 --> 00:16:00,793  
Las bocinas me hacían reír.

184

00:16:01,835 --> 00:16:02,753  
Toma asiento.

185

00:16:06,465 --> 00:16:10,386  
Discúlpame por decir esto,  
pero te ves hecha polvo.

186

00:16:10,469 --> 00:16:12,221  
¿Quieres hablarlo?

187

00:16:13,639 --> 00:16:14,848  
No estoy muy segura.

188

00:16:15,349 --> 00:16:16,433  
Es tu sueño.

189

00:16:23,399 --> 00:16:24,233  
Yo...

190

00:16:26,026 --> 00:16:29,113  
Solía tener una cuna por aquí, o eso creo.

191

00:16:30,656 --> 00:16:32,408  
Le pinté unos barquitos,

192

00:16:32,491 --> 00:16:36,161  
eran azules, para que durmiera  
y soñara con el mar azul.

193

00:16:36,954 --> 00:16:40,290  
Yo misma los pinté,  
y él era muy feliz en su cuna,

194

00:16:40,374 --> 00:16:43,877  
pero verla vacía me partió el alma.

195

00:16:46,630 --> 00:16:49,258  
Uno intenta cuidarlos siempre.

196

00:16:50,300 --> 00:16:54,096  
Es lo único que puedes hacer,  
pero es difícil, ¿no crees?

197

00:16:55,139 --> 00:16:58,517  
No puedes cuidarlos por siempre, ¿cierto?

198

00:17:01,311 --> 00:17:02,396  
Perder a un hijo.

199

00:17:02,479 --> 00:17:05,357  
¿Crees que hay algo peor que eso?

200

00:17:06,400 --> 00:17:07,443  
No.

201

00:17:08,694 --> 00:17:10,821  
No creo que haya algo peor que eso.

202

00:17:11,822 --> 00:17:13,240  
Nada podría ser peor.

203

00:17:14,825 --> 00:17:16,160  
Soñé algo horrible.

204

00:17:16,869 --> 00:17:18,245  
Fue hace unas noches.

205

00:17:18,954 --> 00:17:21,665  
Durante la tormenta,  
soñé que perdía a mi hija.

206

00:17:22,583 --> 00:17:24,334  
No podía encontrarla.

207

00:17:25,502 --> 00:17:27,379  
Se sintió tan real.

208

00:17:28,088 --> 00:17:30,466  
Yo soñé que perdía a mi hija una vez.

209

00:17:31,008 --> 00:17:34,803  
Soñé que se asfixiaba,

210

00:17:34,887 --> 00:17:36,096  
sin razón aparente.

211

00:17:36,764 --> 00:17:42,561  
Parecía como si estuviera bajo el agua  
y se sacudía como en una silla eléctrica.

212

00:17:42,644 --> 00:17:46,231  
Soñé que la tomaba de la mano  
y me sentaba a su lado.

213

00:17:46,315 --> 00:17:50,402  
Pasaron días, semanas  
hasta que dejara de ahogarse

214

00:17:50,486 --> 00:17:54,656  
y ya no me viera como un pez  
fuera del agua, pero al final lo logró.

215

00:17:55,657 --> 00:17:58,118  
Respiró con mucha dificultad.

216

00:17:58,202 --> 00:18:01,997  
Se puso tiesa, tenía un ojo  
rojo como la sangre y se sacudía.

217

00:18:02,081 --> 00:18:06,668  
Era tan fuerte que la cama temblaba,  
y todo ocurrió rápido a partir de ahí.

218

00:18:06,752 --> 00:18:07,586  
Se ahorcó.

219

00:18:08,462 --> 00:18:09,463  
Murió.

220

00:18:11,590 --> 00:18:12,633  
Y mi pequeño...

221  
00:18:14,301 --> 00:18:18,222  
Una vez soñé  
que le dejaban de funcionar las piernas.

222  
00:18:18,305 --> 00:18:21,141  
Se detuvieron un día,

223  
00:18:21,225 --> 00:18:23,352  
y dejó de caminar.

224  
00:18:24,144 --> 00:18:26,855  
No podía pararse ni hablar.

225  
00:18:26,939 --> 00:18:29,650  
No hacía otra cosa más que llorar.

226  
00:18:30,484 --> 00:18:32,694  
Llorar y golpear las paredes.

227  
00:18:33,403 --> 00:18:36,365  
Las golpeaba pidiendo ayuda  
y llamando a mamá.

228  
00:18:36,448 --> 00:18:38,450  
Eran golpes y más golpes.

229  
00:18:38,534 --> 00:18:40,160  
Ni siquiera podía ver.

230  
00:18:40,244 --> 00:18:42,871  
Al final, no podía ver que estaba con él.

231  
00:18:42,955 --> 00:18:47,084  
Luego dejó de golpear y llorar.  
Se detuvo y murió.

232  
00:18:48,627 --> 00:18:52,965  
Lo sostuve tanto tiempo  
que se puso frío en mis brazos.

233  
00:19:05,269 --> 00:19:06,937

Pero eso fue un sueño.

234

00:19:07,980 --> 00:19:09,148  
Solo un sueño.

235

00:19:10,315 --> 00:19:11,441  
El peor sueño.

236

00:19:12,442 --> 00:19:13,652  
Una pesadilla.

237

00:19:15,445 --> 00:19:16,780  
Pero luego desperté...

238

00:19:18,657 --> 00:19:21,326  
...y estaban a salvo en sus camas.

239

00:19:33,714 --> 00:19:35,257  
Son perfectos, ¿no crees?

240

00:19:40,596 --> 00:19:43,098  
Estos dos son las joyas de la familia.

241

00:19:44,933 --> 00:19:47,269  
Sé que harías cualquier cosa por ellos.

242

00:19:47,769 --> 00:19:48,770  
¿No es cierto?

243

00:19:50,439 --> 00:19:51,273  
Sí.

244

00:19:52,816 --> 00:19:55,819  
¿Qué pasaría si estuvieran soñando?

245

00:19:57,613 --> 00:19:59,031  
Si tuvieran pesadillas.

246

00:19:59,698 --> 00:20:02,201  
De las peores que pudieran existir.

247  
00:20:03,160 --> 00:20:04,870  
Lo peor de lo peor.

248  
00:20:06,622 --> 00:20:07,623  
¿Qué harías?

249  
00:20:10,959 --> 00:20:13,128  
Los despertaría.

250  
00:20:13,712 --> 00:20:15,714  
Me refiero a un sueño muy feo...

251  
00:20:16,715 --> 00:20:18,091  
...muy aterrador.

252  
00:20:19,509 --> 00:20:23,597  
Un sueño sobre locura, tristeza...

253  
00:20:24,973 --> 00:20:26,475  
...y enfermedad...

254  
00:20:27,142 --> 00:20:29,686  
...podredumbre, pérdida...

255  
00:20:30,812 --> 00:20:32,064  
...y oscuridad.

256  
00:20:34,107 --> 00:20:37,569  
Si estuvieran atrapados en ese sueño,  
los despertaría.

257  
00:20:39,071 --> 00:20:40,906  
- Claro...  
- Y los protegerías.

258  
00:20:41,615 --> 00:20:44,284  
Nada de sueños malos,  
ni pesadillas horribles.

259  
00:20:44,368 --> 00:20:47,579  
Los despertaría y los mantendría

en perfecto cuidado.

260  
00:20:47,663 --> 00:20:49,289  
Como están ahora,

261  
00:20:49,373 --> 00:20:50,874  
¿no es cierto?

262  
00:20:50,958 --> 00:20:52,251  
Eso haría.

263  
00:20:53,460 --> 00:20:54,920  
¿Sabes una cosa?

264  
00:20:57,005 --> 00:20:58,632  
Tengo un secreto.

265  
00:21:00,926 --> 00:21:02,469  
Una forma de despertarlos.

266  
00:21:03,512 --> 00:21:05,305  
Una forma de protegerlos

267  
00:21:06,223 --> 00:21:08,892  
si quedan atrapados en esos sueños.

268  
00:21:10,894 --> 00:21:11,728  
¿Cuál es?

269  
00:21:20,570 --> 00:21:21,405  
¿Liv?

270  
00:21:24,032 --> 00:21:24,866  
¿Hugh?

271  
00:21:33,292 --> 00:21:34,501  
¿Qué demonios?

272  
00:21:35,669 --> 00:21:36,628  
Lo siento, yo...

273

00:21:37,713 --> 00:21:40,674  
Tuve un sueño horrible.

274

00:21:40,757 --> 00:21:41,758  
¿Te parece?

275

00:21:42,092 --> 00:21:43,927  
Lo siento mucho.

276

00:21:44,011 --> 00:21:45,512  
Ni siquiera sé por qué...

277

00:21:46,221 --> 00:21:48,557  
- ¿Qué te ocurre últimamente?  
- Nada.

278

00:21:48,640 --> 00:21:51,059  
¡Tenías un destornillador en mi garganta!

279

00:21:51,143 --> 00:21:52,394  
Claro que no.

280

00:21:53,103 --> 00:21:54,771  
Solo estaba...

281

00:21:55,522 --> 00:21:57,524  
HILL HOUSE  
PLANO DEL PISO PRINCIPAL

282

00:21:57,607 --> 00:22:00,110  
Tal vez podría ir a visitar a Janet.

283

00:22:02,362 --> 00:22:04,281  
Un par de días.

284

00:22:04,364 --> 00:22:05,449  
Eso estaría bien.

285

00:22:05,907 --> 00:22:07,534  
- Unos días.  
- Pero ¿cómo harías?



286

00:22:08,952 --> 00:22:12,539  
- Estarás solo con los niños, la casa...  
- Yo me las arreglo.

287

00:22:14,166 --> 00:22:17,461  
Siento que tal vez subestimé las migrañas.

288

00:22:18,045 --> 00:22:19,629  
Y sueño constantemente.

289

00:22:20,005 --> 00:22:21,089  
Lo sé.

290

00:22:21,882 --> 00:22:23,008  
Estás cansada.

291

00:22:24,384 --> 00:22:26,678  
Siento que me atacó de repente.

292

00:22:28,347 --> 00:22:29,222  
Pero...

293

00:22:31,433 --> 00:22:32,392  
...lo resolveré.

294

00:22:36,188 --> 00:22:37,022  
Lo prometo.

295

00:22:53,372 --> 00:22:54,498  
Con cuidado, niños.

296

00:23:14,684 --> 00:23:15,977  
¿Liv?

297

00:23:27,531 --> 00:23:28,782  
Buenas noches, botón.

298

00:23:29,282 --> 00:23:30,158  
Buenas noches.

299

00:23:31,034 --> 00:23:32,160  
Te quiero mucho.

300

00:23:32,577 --> 00:23:33,745  
Y yo a ti.

301

00:23:36,206 --> 00:23:38,125  
Quiero que los dos descansen.

302

00:23:38,208 --> 00:23:40,335  
¿Y si tengo una pesadilla?

303

00:23:40,919 --> 00:23:41,795  
¿Como cuál?

304

00:23:42,421 --> 00:23:44,047  
¿Como la de la mujer del cuello?

305

00:23:45,006 --> 00:23:47,008  
¿O la de la niña rubia del bosque?

306

00:23:47,843 --> 00:23:49,719  
La mujer del cuello no.

307

00:23:50,470 --> 00:23:52,347  
¿Y si sueño algo peor?

308

00:23:52,973 --> 00:23:55,475  
Podemos lidiar con cualquier pesadilla.

309

00:23:55,559 --> 00:23:58,228  
¿Y si sueño que nos matas?

310

00:23:59,729 --> 00:24:00,564  
¿Qué?

311

00:24:01,273 --> 00:24:04,860  
¿Y si sueño que nos abandonas  
en la oscuridad

312

00:24:04,943 --> 00:24:06,111  
y nos hacemos daño?

313

00:24:06,194 --> 00:24:07,237  
Mucho daño.

314

00:24:07,320 --> 00:24:09,948  
¿Y si nos abandonas en la oscuridad,

315

00:24:10,031 --> 00:24:11,992  
y se me rompe tanto el corazón

316

00:24:12,075 --> 00:24:14,619  
que ya no puedo sentir nada feliz,

317

00:24:14,703 --> 00:24:16,496  
durante semanas, meses y años,

318

00:24:16,580 --> 00:24:18,248  
hasta que no lo soporte más

319

00:24:18,331 --> 00:24:20,500  
y tenga que morir?

320

00:24:21,501 --> 00:24:23,795  
¿Y si yo estoy tan triste

321

00:24:23,879 --> 00:24:26,131  
y tan asustado de la oscuridad que hay

322

00:24:26,214 --> 00:24:28,133  
que me enveneno?

323

00:24:29,301 --> 00:24:31,970  
Me enveneno durante años y años

324

00:24:32,053 --> 00:24:34,639  
hasta que mi sangre sea veneno

325

00:24:34,723 --> 00:24:36,349  
y mi cuerpo no lo aguante.

326

00:24:37,601 --> 00:24:39,895  
Nos dejaste solos en la oscuridad

327

00:24:39,978 --> 00:24:41,188  
y ella nos atrapa,

328

00:24:41,855 --> 00:24:45,901  
un poco cada día durante muchos años,

329

00:24:45,984 --> 00:24:48,487  
hasta que esté sobre una camilla plateada

330

00:24:48,570 --> 00:24:50,197  
con la mandíbula cosida,

331

00:24:50,572 --> 00:24:52,866  
y Luke esté muerto en el suelo

332

00:24:53,283 --> 00:24:54,993  
con una aguja en el brazo.

333

00:24:55,744 --> 00:24:57,871  
Y fuiste tú quien nos mató

334

00:24:57,954 --> 00:24:59,789  
porque nos dejaste allá afuera.

335

00:25:00,582 --> 00:25:01,583  
En la noche.

336

00:25:02,542 --> 00:25:03,627  
En la oscuridad.

337

00:25:05,128 --> 00:25:06,463  
Jamás lo haría...

338

00:25:06,546 --> 00:25:07,881  
¿Qué dijiste?

339

00:25:09,090 --> 00:25:10,634  
Jamás lo haría.

340  
00:25:10,717 --> 00:25:12,511  
¿Nos despertarías

341  
00:25:12,594 --> 00:25:14,179  
de ese sueño?

342  
00:25:14,262 --> 00:25:15,180  
Por supuesto.

343  
00:25:16,056 --> 00:25:17,182  
¿Y nos protegerías?

344  
00:25:17,265 --> 00:25:18,391  
Desde luego.

345  
00:25:18,475 --> 00:25:20,602  
Pero ¿estamos a salvo contigo, mamá?

346  
00:25:21,228 --> 00:25:22,646  
¿De verdad lo crees?

347  
00:25:23,230 --> 00:25:25,565  
¿De qué hablas, mi cielo?

348  
00:25:26,566 --> 00:25:28,485  
Claro que están a salvo conmigo.

349  
00:25:30,362 --> 00:25:31,530  
¿Mamá?

350  
00:25:32,864 --> 00:25:34,074  
¿Estás bien?

351  
00:25:35,992 --> 00:25:37,327  
¿Y los gemelos?

352  
00:25:37,869 --> 00:25:38,912  
Están abajo.

353  
00:25:41,164 --> 00:25:42,040  
Claro.

354  
00:25:43,375 --> 00:25:46,545  
- ¿Estás segura...?  
- Sí, cariño. Estoy bien.

355  
00:25:57,973 --> 00:25:59,349  
No la había visto.

356  
00:26:02,269 --> 00:26:03,395  
Me estoy ocultando.

357  
00:26:03,937 --> 00:26:05,814  
Aunque la casa sea tan grande,

358  
00:26:06,439 --> 00:26:09,526  
es muy difícil encontrar  
una esquina para ti.

359  
00:26:12,529 --> 00:26:14,155  
¿Qué hace con las pinturas?

360  
00:26:15,407 --> 00:26:18,451  
Son para un proyecto de su hijo.

361  
00:26:18,535 --> 00:26:20,203  
Pero no le diga que le dije.

362  
00:26:20,287 --> 00:26:21,288  
Es una sorpresa.

363  
00:26:21,788 --> 00:26:22,914  
¿Para mí?

364  
00:26:22,998 --> 00:26:23,915  
Así es.

365  
00:26:25,250 --> 00:26:26,251  
Parece...

366

00:26:28,086 --> 00:26:29,671  
...que está preocupado.

367

00:26:34,718 --> 00:26:35,844  
¿Se encuentra bien?

368

00:26:37,387 --> 00:26:39,347  
¿Usted educa a su hija en casa?

369

00:26:40,765 --> 00:26:41,600  
Así es.

370

00:26:42,726 --> 00:26:44,227  
Creo que lo entiendo.

371

00:26:44,936 --> 00:26:46,229  
Antes no lo hacía.

372

00:26:47,689 --> 00:26:50,650  
Pero cada vez que pienso en el mundo...

373

00:26:51,067 --> 00:26:53,320  
Mi pequeña está mejor conmigo.

374

00:26:54,070 --> 00:26:55,989  
Lo sé, lo sé muy bien.

375

00:26:56,072 --> 00:26:58,241  
Siempre pensé que nuestro trabajo

376

00:26:58,825 --> 00:27:01,202  
era prepararlos para el mundo.

377

00:27:01,828 --> 00:27:03,538  
Pero no sé por qué,

378

00:27:03,622 --> 00:27:06,458  
cuando veo a mis hijos ahora...

379

00:27:08,168 --> 00:27:09,252  
...siento...

380  
00:27:10,795 --> 00:27:11,880  
...terror...

381  
00:27:13,590 --> 00:27:15,634  
...solo de pensar que salgan.

382  
00:27:19,262 --> 00:27:21,556  
Hace que se me endurezca el estómago.

383  
00:27:24,934 --> 00:27:25,977  
Solo es ansiedad.

384  
00:27:27,187 --> 00:27:28,980  
Qué suerte que tengo a Hugh.

385  
00:27:30,148 --> 00:27:31,316  
Él es mi hilo.

386  
00:27:33,026 --> 00:27:36,154  
Siempre necesité a alguien  
que me mantuviera aquí.

387  
00:27:36,696 --> 00:27:37,947  
Que me arraigara.

388  
00:27:39,699 --> 00:27:43,078  
Porque los niños están a salvo,  
todo está en mi cabeza.

389  
00:27:44,037 --> 00:27:44,871  
No.

390  
00:27:47,582 --> 00:27:48,667  
No, perdone,

391  
00:27:49,125 --> 00:27:51,670  
pero si le preocupan sus hijos,

392



00:27:51,753 --> 00:27:54,839  
no deje que nadie le diga  
que lo que siente está mal.

393

00:27:55,548 --> 00:27:57,759  
No deje que le digan que se relaje.

394

00:27:57,842 --> 00:28:01,388  
Y menos alguien que no haya llevado  
esas almas dentro,

395

00:28:01,471 --> 00:28:02,681  
sintiéndolas crecer.

396

00:28:05,058 --> 00:28:09,020  
Sea firme entre el mundo exterior  
y sus hijos,

397

00:28:09,104 --> 00:28:11,106  
porque ese mundo tiene dientes,

398

00:28:11,189 --> 00:28:14,484  
y está hambriento y es estúpido,  
y nunca duda en devorar todo.

399

00:28:14,567 --> 00:28:16,569  
No le importa su inocencia.

400

00:28:17,612 --> 00:28:19,114  
No ignore su instinto.

401

00:28:19,197 --> 00:28:20,407  
Cierre la puerta.

402

00:28:21,991 --> 00:28:23,785  
Aunque la terminen odiando.

403

00:28:24,703 --> 00:28:26,079  
Incluso su esposo.

404

00:28:28,331 --> 00:28:30,500  
¿Cuánto tiempo más se quedarán?

405

00:28:31,251 --> 00:28:32,669

Me refiero a su familia.

406

00:28:33,378 --> 00:28:35,505

Esperábamos irnos a fines de agosto,

407

00:28:35,588 --> 00:28:38,174

cuando inicien las clases.

408

00:28:39,718 --> 00:28:41,928

Pero con el problema del moho, no sé...

409

00:28:42,762 --> 00:28:43,763

Agosto está bien.

410

00:28:46,433 --> 00:28:48,017

Mejor si es antes.

411

00:28:49,394 --> 00:28:52,814

Y para usted, cuanto antes, mejor.

412

00:28:54,399 --> 00:28:55,734

¿Por qué dice eso?

413

00:28:56,818 --> 00:28:57,986

Es lo que pienso.

414

00:29:01,531 --> 00:29:02,449

Esta casa...

415

00:29:04,451 --> 00:29:05,785

...es muy extraña.

416

00:29:08,037 --> 00:29:09,706

Hace mucho que trabajo aquí,

417

00:29:10,165 --> 00:29:14,544

y le aseguro que es tan estúpida  
y hambrienta como el mundo.

418  
00:29:14,627 --> 00:29:16,713  
No nos quedamos de noche

419  
00:29:17,422 --> 00:29:18,465  
Horace y yo.

420  
00:29:20,049 --> 00:29:23,052  
Y mi hija no ha entrado a esta casa  
ni una sola vez.

421  
00:29:23,636 --> 00:29:24,637  
Nunca.

422  
00:29:28,224 --> 00:29:31,478  
No pensaba venir a trabajar  
cuando la compraron ustedes.

423  
00:29:32,729 --> 00:29:36,691  
Horace dijo que ayudaría a su esposo  
y me preguntó si quería ayudar,

424  
00:29:37,066 --> 00:29:38,276  
pero me negué.

425  
00:29:39,694 --> 00:29:42,489  
No quería ver a nadie más siendo devorado.

426  
00:29:45,241 --> 00:29:47,911  
Pero luego me dijo que sería una familia.

427  
00:29:50,413 --> 00:29:51,289  
Con niños.

428  
00:29:53,374 --> 00:29:55,502  
Dos niños de la misma edad que mi...

429  
00:29:57,504 --> 00:29:58,755  
Así que acepté venir.

430  
00:30:00,590 --> 00:30:01,424  
Solo de día.

431  
00:30:03,259 --> 00:30:04,677  
Para cuidarlos.

432  
00:30:06,429 --> 00:30:07,472  
Es solo una casa.

433  
00:30:08,807 --> 00:30:09,808  
Tal vez.

434  
00:30:11,351 --> 00:30:13,228  
Pero es distinta de noche.

435  
00:30:13,812 --> 00:30:15,230  
Es diferente a oscuras.

436  
00:30:17,357 --> 00:30:19,067  
Pero eso ya lo sabe, ¿cierto?

437  
00:30:22,737 --> 00:30:25,949  
De hecho, voy a tomarme  
un pequeño descanso.

438  
00:30:27,325 --> 00:30:29,327  
Voy a casa de mi hermana el lunes.

439  
00:30:30,495 --> 00:30:31,830  
Para despejarme un poco.

440  
00:30:33,915 --> 00:30:34,833  
Muy bien.

441  
00:30:39,671 --> 00:30:44,133  
Bueno, le llevaré esto a su hijo  
para que termine el proyecto.

442  
00:30:50,098 --> 00:30:51,933  
Rezaré por usted, Olivia.

443  
00:30:52,976 --> 00:30:54,310  
Sé que no es lo suyo,

444  
00:30:54,394 --> 00:30:56,396  
pero lo hago siempre, cada noche,

445  
00:30:56,479 --> 00:30:59,065  
rezo por su familia  
dentro de estas paredes.

446  
00:31:00,942 --> 00:31:03,319  
Hoy lo haré especialmente por usted.

447  
00:31:04,988 --> 00:31:05,989  
Gracias, Clara.

448  
00:31:07,282 --> 00:31:08,241  
Lo valoro mucho.

449  
00:31:10,034 --> 00:31:10,869  
Permiso.

450  
00:31:19,377 --> 00:31:20,420  
¿Lo hiciste tú?

451  
00:31:21,129 --> 00:31:22,255  
Es precioso.

452  
00:31:22,338 --> 00:31:23,965  
¿Lo hiciste tú solo?

453  
00:31:24,048 --> 00:31:26,050  
Sí, pensé que te alegraría.

454  
00:31:26,134 --> 00:31:27,844  
Papá dijo que estabas...

455  
00:31:27,927 --> 00:31:28,761  
¿Qué?

456  
00:31:29,470 --> 00:31:30,471  
¿Qué te dijo?

457  
00:31:33,099 --> 00:31:35,810  
Sé que te tomarás unas vacaciones.

458  
00:31:35,894 --> 00:31:37,687  
Quería alegrarte un poco.

459  
00:31:39,022 --> 00:31:39,981  
Mi cielo...

460  
00:31:42,442 --> 00:31:44,444  
¿Por cuánto tiempo te irás?

461  
00:31:44,527 --> 00:31:46,154  
No mucho. No será mucho.

462  
00:31:46,237 --> 00:31:48,531  
Solo necesito descansar.

463  
00:31:48,615 --> 00:31:50,533  
No es más que eso. ¿Sí?

464  
00:31:51,284 --> 00:31:52,327  
Está bien.

465  
00:31:53,953 --> 00:31:55,038  
Es perfecto.

466  
00:31:56,164 --> 00:31:58,166  
Gracias. Me encanta.

467  
00:32:03,087 --> 00:32:03,922  
¿Mamá?

468  
00:32:05,340 --> 00:32:06,257  
¿Mamá?

469  
00:32:13,348 --> 00:32:14,182  
Cariño...

470  
00:32:18,478 --> 00:32:19,604

Repítemelo.

471

00:32:20,188 --> 00:32:21,314  
¿Por qué?

472

00:32:24,067 --> 00:32:25,568  
¿Fue un accidente?

473

00:32:25,652 --> 00:32:28,446  
¿Golpeaste un espejo por accidente, Liv?

474

00:32:28,529 --> 00:32:30,406  
- Hablé con Steve...  
- No sé...

475

00:32:30,490 --> 00:32:32,659  
Hablé con Steve para oír su versión.

476

00:32:32,742 --> 00:32:34,827  
No puedo saber cómo te lo contó él.

477

00:32:37,121 --> 00:32:39,207  
¿Qué se supone que debo hacer?

478

00:32:40,124 --> 00:32:41,459  
¿Qué quieres que haga?

479

00:32:42,835 --> 00:32:43,670  
No lo sé.

480

00:32:44,253 --> 00:32:45,505  
No lo sé.

481

00:32:47,173 --> 00:32:48,675  
Creo que necesito ayuda.

482

00:32:49,467 --> 00:32:50,760  
Necesito tu ayuda,

483

00:32:51,678 --> 00:32:52,679  
o la de alguien.

484  
00:32:53,680 --> 00:32:55,014  
No me siento yo misma.

485  
00:32:55,640 --> 00:32:57,600  
Y no logro encontrarme.

486  
00:32:58,351 --> 00:32:59,477  
Estás cansada.

487  
00:33:00,395 --> 00:33:02,355  
Estresada por la remodelación,

488  
00:33:02,897 --> 00:33:04,065  
por los niños.

489  
00:33:04,148 --> 00:33:05,608  
Y el estrés...

490  
00:33:05,692 --> 00:33:06,985  
- No.  
- Tú...

491  
00:33:08,486 --> 00:33:09,487  
No lo estoy.

492  
00:33:10,905 --> 00:33:12,699  
Me sentía así cuando llegamos.

493  
00:33:13,783 --> 00:33:15,118  
Sentía muchas cosas.

494  
00:33:15,910 --> 00:33:17,537  
Todo lo que siempre siento,

495  
00:33:18,287 --> 00:33:19,414  
estaba estresada,

496  
00:33:19,497 --> 00:33:22,583  
ansiosa y emocionada,



497  
00:33:22,667 --> 00:33:25,253  
motivada e inquieta,

498  
00:33:25,336 --> 00:33:27,922  
y exhausta y agobiada.

499  
00:33:28,881 --> 00:33:30,842  
Sentía pertenencia, nervios,

500  
00:33:30,925 --> 00:33:33,302  
creatividad y orgullo.

501  
00:33:33,386 --> 00:33:35,179  
Y todas esas cosas.

502  
00:33:37,807 --> 00:33:39,308  
Pero esos sentimientos...

503  
00:33:40,268 --> 00:33:41,853  
...ya no están, Hugh.

504  
00:33:43,980 --> 00:33:45,481  
Y solo queda uno.

505  
00:33:47,734 --> 00:33:49,068  
Tengo miedo.

506  
00:33:51,946 --> 00:33:53,114  
Eso es todo.

507  
00:33:53,698 --> 00:33:54,991  
No hay nada más.

508  
00:33:56,576 --> 00:33:57,660  
Solo tengo miedo.

509  
00:34:04,000 --> 00:34:06,127  
¿Crees que me pasa algo malo?

510  
00:34:06,961 --> 00:34:10,256

¿Algo realmente malo?

511

00:34:25,813 --> 00:34:28,608  
No deberías esperar hasta el lunes  
para irte.

512

00:34:33,362 --> 00:34:34,739  
Entonces me iré mañana.

513

00:34:35,531 --> 00:34:36,365  
Temprano.

514

00:34:42,163 --> 00:34:43,831  
Todo estará bien, Liv.

515

00:34:47,210 --> 00:34:49,462  
Te quedarás con los niños y la casa...

516

00:34:49,545 --> 00:34:50,880  
Yo puedo con eso.

517

00:34:51,506 --> 00:34:54,175  
- No les pasará nada.  
- No es tan simple.

518

00:34:54,258 --> 00:34:55,218  
Lo es.

519

00:34:57,095 --> 00:34:58,096  
Estarán bien.

520

00:35:00,264 --> 00:35:01,390  
Y tú también.

521

00:35:05,728 --> 00:35:07,021  
Mírame.

522

00:35:14,195 --> 00:35:15,196  
Estarás bien.

523

00:35:20,326 --> 00:35:21,369

Pórtense bien.

524

00:35:21,744 --> 00:35:24,330  
Cuiden a su pobre y lindo padre  
por mí, ¿sí?

525

00:35:26,332 --> 00:35:28,751  
No nos dijiste cuánto tiempo te irás.

526

00:35:28,835 --> 00:35:29,710  
No mucho.

527

00:35:29,794 --> 00:35:31,629  
La tía Janet necesita mi ayuda.

528

00:35:31,712 --> 00:35:32,964  
Puedo acompañarte.

529

00:35:33,923 --> 00:35:35,133  
No, mi cielo.

530

00:35:35,216 --> 00:35:36,217  
Esta vez no.

531

00:35:37,260 --> 00:35:39,971  
El taxi está afuera.  
Debo llegar al aeropuerto.

532

00:35:40,721 --> 00:35:41,848  
Estaremos bien.

533

00:35:42,431 --> 00:35:43,641  
Ten un buen vuelo.

534

00:35:45,685 --> 00:35:47,353  
Llámame cuando llegues, ¿sí?

535

00:35:48,020 --> 00:35:48,855  
Lo haré.

536

00:35:50,231 --> 00:35:51,065

Te amo.

537

00:35:51,315 --> 00:35:52,316  
Y yo a ti.

538

00:35:56,571 --> 00:35:58,865  
- ¿Mamá?  
- Dime, cielo.

539

00:35:58,948 --> 00:36:02,118  
¿Abigail se puede quedar a dormir  
mientras no estás?

540

00:36:02,201 --> 00:36:03,411  
Será una pijamada.

541

00:36:03,995 --> 00:36:05,538  
Nellie dijo que está bien.

542

00:36:05,621 --> 00:36:06,581  
Le daré mi cama.

543

00:36:06,664 --> 00:36:07,832  
Claro, cariño.

544

00:36:09,709 --> 00:36:10,668  
Pórtate bien.

545

00:36:53,085 --> 00:36:54,128  
No puede ser.

546

00:37:07,016 --> 00:37:08,142  
VENENO CONTRA LAS RATAS

547

00:37:08,226 --> 00:37:10,269  
Muy bien, Luke, oye, no puedes...

548

00:37:10,353 --> 00:37:11,187  
Qué horrible.

549

00:37:11,270 --> 00:37:13,481

¡Niños, niños!

550

00:37:13,564 --> 00:37:15,107  
¡Silencio! Es su madre.

551

00:37:15,191 --> 00:37:16,234  
¡Hola, mamá!

552

00:37:16,317 --> 00:37:17,902  
¿Qué tal el vuelo?

553

00:37:17,985 --> 00:37:19,195  
Estuvo bien.

554

00:37:19,278 --> 00:37:21,155  
¿Sabe dónde está el cuscús?

555

00:37:21,739 --> 00:37:23,866  
- ¡Papá!  
- No me lo comeré.

556

00:37:23,950 --> 00:37:27,662  
- Sabe a cartón.  
- Abigail viene esta noche, mamá.

557

00:37:27,745 --> 00:37:30,039  
- ¡No podemos comer cereal!  
- Perdón.

558

00:37:30,122 --> 00:37:31,791  
¿Qué tal está Janet?

559

00:37:31,874 --> 00:37:33,960  
- Está bien.  
- Envíale saludos.

560

00:37:34,043 --> 00:37:35,419  
¡Me quedaré despierto!

561

00:37:35,503 --> 00:37:37,213  
¡Papá! ¡Papá!

562  
00:37:37,296 --> 00:37:38,464  
Hugh te saluda.

563  
00:37:38,547 --> 00:37:39,674  
¡Niños, vamos!

564  
00:37:40,758 --> 00:37:41,592  
¡Papá!

565  
00:37:41,676 --> 00:37:42,718  
Janet te saluda.

566  
00:37:42,802 --> 00:37:43,761  
Silencio.

567  
00:37:43,844 --> 00:37:45,012  
Preparó margaritas.

568  
00:37:45,096 --> 00:37:47,723  
¿Puedes llamarme cuando los niños duerman?

569  
00:37:47,807 --> 00:37:48,641  
¡Papá!

570  
00:37:48,724 --> 00:37:50,893  
- No, estás ocupado.  
- Tranquilo...

571  
00:37:50,977 --> 00:37:52,103  
- Te oigo.  
- ¡Papá!

572  
00:37:52,186 --> 00:37:53,813  
- Está bien.  
- ¿Me ayudan?

573  
00:40:04,735 --> 00:40:05,569  
¿Mamá?

574  
00:40:07,780 --> 00:40:08,781  
Mamá.

575  
00:40:13,702 --> 00:40:14,662  
Shirley.

576  
00:40:16,664 --> 00:40:18,040  
¿Qué haces aquí?

577  
00:40:18,416 --> 00:40:19,667  
Buscaba comida.

578  
00:40:20,584 --> 00:40:22,211  
La cena fue un desastre.

579  
00:40:23,546 --> 00:40:25,423  
Pero ¿tú qué haces aquí?

580  
00:40:25,506 --> 00:40:27,383  
Pensé que estabas con la tía.

581  
00:40:28,634 --> 00:40:30,386  
Es que los extrañaba mucho.

582  
00:40:31,679 --> 00:40:32,513  
Eso es todo.

583  
00:40:37,518 --> 00:40:39,061  
¿Tú también estás soñando?

584  
00:40:41,105 --> 00:40:42,189  
¿Qué?

585  
00:40:44,900 --> 00:40:46,193  
Crecieron tan rápido

586  
00:40:47,153 --> 00:40:48,154  
Steve y tú.

587  
00:40:49,321 --> 00:40:50,489  
Theo también.

588

00:40:52,700 --> 00:40:55,286  
Necesitan a sus mamás hasta que ya no.

589  
00:40:57,580 --> 00:40:58,456  
Está bien.

590  
00:41:05,337 --> 00:41:06,547  
Ve a la cama, cielo.

591  
00:41:19,852 --> 00:41:20,686  
Nellie.

592  
00:41:21,562 --> 00:41:22,396  
Luke.

593  
00:41:24,732 --> 00:41:25,733  
¿Mamá?

594  
00:41:30,613 --> 00:41:31,947  
Cariño, ¿qué haces...?

595  
00:41:35,284 --> 00:41:37,119  
Lo siento, ¿quién eres...?

596  
00:41:41,123 --> 00:41:42,666  
Eres Abigail.

597  
00:41:43,292 --> 00:41:45,127  
¿Ves? Te dije que era real.

598  
00:41:45,211 --> 00:41:48,005  
Perdón, Luke me dio permiso.

599  
00:41:48,088 --> 00:41:51,008  
Tú me diste permiso, igual que papá.

600  
00:41:51,091 --> 00:41:53,177  
No quiero meterme en problemas.

601  
00:41:53,260 --> 00:41:55,221  
Vaya, eres una dulzura.



602  
00:41:55,971 --> 00:41:57,223  
No, linda.

603  
00:41:57,306 --> 00:41:58,807  
No estás en problemas.

604  
00:41:59,517 --> 00:42:03,687  
De hecho, venía a invitarlos  
a tomar el té conmigo.

605  
00:42:04,355 --> 00:42:05,356  
¿A tomar el té?

606  
00:42:05,814 --> 00:42:07,691  
Sé que lo estabas esperando.

607  
00:42:07,775 --> 00:42:11,237  
Pero debemos ser silenciosos,  
así que síganme, ¿sí?

608  
00:42:15,449 --> 00:42:18,077  
Abigail, ¿vienes con nosotros?

609  
00:42:24,750 --> 00:42:25,834  
Se abrió.

610  
00:42:28,128 --> 00:42:29,380  
Encontraste la llave.

611  
00:42:29,797 --> 00:42:31,215  
¿Te digo un secreto?

612  
00:42:32,758 --> 00:42:33,926  
Somos la llave.

613  
00:42:47,439 --> 00:42:48,274  
No.

614  
00:42:49,525 --> 00:42:50,359  
Liv.

615  
00:42:53,862 --> 00:42:54,738  
No.

616  
00:42:57,575 --> 00:42:58,951  
Perdón.

617  
00:42:59,034 --> 00:43:00,494  
No, perdóname a mí.

618  
00:43:01,662 --> 00:43:02,955  
Me quedé dormido.

619  
00:43:05,124 --> 00:43:06,458  
¿Te encuentras bien?

620  
00:43:07,418 --> 00:43:08,919  
¿Por qué estás despierta?

621  
00:43:09,795 --> 00:43:12,631  
Me dijiste que mamá  
estaba con la tía Janet.

622  
00:43:13,966 --> 00:43:14,967  
Sí.

623  
00:43:15,551 --> 00:43:19,013  
Pero la vi en la cocina,  
y estaba actuando muy extraño.

624  
00:43:22,224 --> 00:43:23,142  
Abigail,

625  
00:43:23,934 --> 00:43:25,477  
¿cómo te gusta el té?

626  
00:43:26,478 --> 00:43:27,313  
No lo sé.

627  
00:43:28,439 --> 00:43:31,191  
A ella no la dejan salir mucho de su casa.

628  
00:43:32,860 --> 00:43:33,694  
¿En serio?

629  
00:43:33,777 --> 00:43:36,363  
Pero sale a escondidas, como yo.

630  
00:43:37,615 --> 00:43:41,327  
No le digan a mi mamá.  
Se preocupa por todo siempre.

631  
00:43:43,037 --> 00:43:45,372  
Tranquila, estás a salvo.

632  
00:43:46,457 --> 00:43:48,459  
De eso se trata todo esto.

633  
00:43:48,542 --> 00:43:50,210  
De que todos estén a salvo.

634  
00:43:50,753 --> 00:43:51,795  
Siempre a salvo.

635  
00:44:03,682 --> 00:44:08,646  
VENENO CONTRA LAS RATAS  
ALTAMENTE EFECTIVO

636  
00:44:09,563 --> 00:44:10,898  
Todavía está caliente.

637  
00:44:11,482 --> 00:44:12,399  
Debes soplarlo.

638  
00:44:14,401 --> 00:44:15,903  
Tu taza de estrellas.

639  
00:44:16,779 --> 00:44:18,113  
Y cuando lo beben,

640  
00:44:18,614 --> 00:44:20,157  
alzan el meñique.

641  
00:44:20,240 --> 00:44:21,158  
Así.

642  
00:44:25,871 --> 00:44:27,790  
Esperen, faltó yo.

643  
00:44:35,381 --> 00:44:36,548  
¿Qué pasa?

644  
00:44:41,804 --> 00:44:42,888  
Nada.

645  
00:44:44,014 --> 00:44:45,140  
Absolutamente nada.

646  
00:44:46,308 --> 00:44:47,267  
Por fin.

647  
00:44:48,519 --> 00:44:51,271  
Son tan preciosos los tres.

648  
00:44:52,981 --> 00:44:55,359  
Me siento muy feliz.

649  
00:45:24,805 --> 00:45:26,640  
No te preocupes más, cariño.

650  
00:45:26,724 --> 00:45:27,683  
¿Sobre qué?

651  
00:45:27,766 --> 00:45:28,726  
Esa pregunta.

652  
00:45:29,768 --> 00:45:31,228  
Yo te despertaría...

653  
00:45:32,521 --> 00:45:34,231  
...de ese sueño tan horrible.

654

00:45:34,982 --> 00:45:36,650  
Los voy a despertar a todos.

655

00:45:36,734 --> 00:45:37,985  
¿Qué sueño?

656

00:45:44,533 --> 00:45:47,703  
Tranquilos, niños.  
Tiene una pesadilla, ya despertará.

657

00:45:47,786 --> 00:45:49,204  
- ¿Qué pasa?  
- ¡Abigail!

658

00:45:49,288 --> 00:45:52,124  
Solo un momento y ya no sufrirá más.

659

00:45:52,207 --> 00:45:53,333  
Está a salvo.

660

00:45:53,417 --> 00:45:54,501  
Tomen el té.

661

00:46:06,305 --> 00:46:07,306  
¡Hugh!

662

00:46:07,389 --> 00:46:08,390  
¡Papá!

663

00:46:08,474 --> 00:46:09,349  
¡Basta!

664

00:46:09,433 --> 00:46:10,726  
¿Qué estás haciendo?

665

00:46:58,774 --> 00:47:00,818  
Abigail está en la ventana.

666

00:47:00,901 --> 00:47:01,902  
¡Está bien!

667

00:47:01,985 --> 00:47:03,612  
¡Está en la ventana!

668  
00:47:23,465 --> 00:47:24,299  
Despierta.

669  
00:47:24,800 --> 00:47:26,468  
- Stevie, levántate.  
- ¿Papá?

670  
00:47:47,531 --> 00:47:49,533  
No.

671  
00:48:00,294 --> 00:48:01,712  
Están ahí dentro.

672  
00:48:13,765 --> 00:48:15,851  
Él quiere robarte a tus hijos.

673  
00:48:19,146 --> 00:48:20,188  
No lo haría.

674  
00:48:23,567 --> 00:48:24,651  
Ya lo hizo, linda.

675  
00:48:25,694 --> 00:48:27,571  
Es mentira.

676  
00:48:40,500 --> 00:48:42,461  
No le creas,

677  
00:48:43,086 --> 00:48:44,129  
te miente.

678  
00:48:45,380 --> 00:48:46,465  
¿Quién?

679  
00:48:46,548 --> 00:48:47,382  
Poppy.

680  
00:48:48,258 --> 00:48:50,177

Es una mentirosa.

681

00:48:54,222 --> 00:48:55,599  
¿Me puedes ayudar?

682

00:48:55,682 --> 00:48:57,893  
¿Qué puedo hacer por ti, querida?

683

00:49:01,980 --> 00:49:03,440  
Necesito despertar.

684

00:49:05,609 --> 00:49:06,568  
Cierra los ojos.

685

00:49:08,528 --> 00:49:09,947  
¡Por Dios, no!

686

00:49:20,874 --> 00:49:22,042  
¡Vuelvan al auto!

687

00:49:22,125 --> 00:49:23,835  
¡Vi a Abigail ahí!

688

00:49:28,090 --> 00:49:29,383  
¡Alto!

689

00:49:33,845 --> 00:49:35,013  
Los va a matar.

690

00:49:35,097 --> 00:49:36,598  
Los lleva a la oscuridad.

691

00:49:36,682 --> 00:49:39,184  
Los está matando.  
Los está matando a todos.

692

00:49:39,267 --> 00:49:42,813  
- Los lleva a la camilla plateada...  
- Basta.

693

00:49:42,896 --> 00:49:46,400

Los lleva al dolor, la enfermedad,  
la tristeza y la muerte.

694

00:49:46,483 --> 00:49:51,571  
Y esos dientes los van a triturar  
y se los comerán vivos, uno a la vez.

695

00:49:51,655 --> 00:49:52,489  
¡Cállate!

696

00:50:26,857 --> 00:50:28,525  
Por Dios...

697

00:50:32,487 --> 00:50:33,488  
Por Dios...

698

00:50:47,210 --> 00:50:48,336  
No.

699

00:50:49,337 --> 00:50:50,172  
No.

700

00:50:53,216 --> 00:50:56,386  
No, no.

701

00:51:12,736 --> 00:51:14,404  
¿Estás despierta ahora?

702

00:52:28,770 --> 00:52:30,480  
Los está matando.

703

00:52:32,107 --> 00:52:33,942  
Está matándolos a todos.

704

00:52:34,484 --> 00:52:35,986  
Tranquila, corazón.

705

00:52:37,279 --> 00:52:38,405  
Es un sueño.

706

00:52:39,489 --> 00:52:41,199



Una pesadilla horrible.

707

00:52:43,076 --> 00:52:44,327  
Quiero despertar.

708

00:52:45,662 --> 00:52:46,872  
Despierta.

709

00:52:47,622 --> 00:52:50,458  
Verás a tus amores a salvo en sus camas.

710

00:53:04,222 --> 00:53:05,432  
Quiero despertar...

711

00:53:07,017 --> 00:53:08,435  
...es lo que más quiero.

712

00:53:12,314 --> 00:53:14,316  
¿Por qué no puedo despertar?

713

00:54:02,614 --> 00:54:03,657  
Muy bien.

714

00:54:03,740 --> 00:54:05,283  
¡Vaya, es genial!

715

00:54:05,367 --> 00:54:07,160  
- Esta es la casa.  
- Es enorme.

716

00:54:08,119 --> 00:54:10,038  
- No lo creo.  
- Es un castillo.

717

00:54:10,664 --> 00:54:11,873  
¡Es enorme!

718

00:54:13,041 --> 00:54:15,252  
¡No puedo creerlo, es una locura!

719

00:54:15,335 --> 00:54:17,963

No se alejen, necesitamos vaciar el auto.

720

00:54:18,046 --> 00:54:20,840

Luke, no te alejes. ¡Niños! Olvídenlo.

721

00:54:20,924 --> 00:54:23,176

- Hace mucho frío.  
- No seas dramática.

722

00:54:23,260 --> 00:54:24,219

¡Me encanta!

723

00:54:24,302 --> 00:54:26,096

Estaremos aquí todo el verano.

724

00:54:26,179 --> 00:54:28,014

- Es genial.  
- Quiero mi cámara.

725

00:54:28,098 --> 00:54:30,433

- ¿Dónde está?  
- Está dentro del auto.

726

00:54:30,517 --> 00:54:31,685

También huele raro.

727

00:54:32,060 --> 00:54:34,354

Papá y yo tenemos mucho trabajo.

728

00:54:34,437 --> 00:54:36,815

- Cuando la vendamos...  
- ¡Seremos ricos!

729

00:54:36,898 --> 00:54:37,983

¡No digas eso!

730

00:54:38,066 --> 00:54:39,609

¡Vamos a nadar en dinero!

731

00:54:39,693 --> 00:54:41,236

No importa, hace frío.

732

00:54:42,153 --> 00:54:44,281  
- ¿Estás bien?  
- Solo cansada.

733

00:54:44,364 --> 00:54:45,949  
Al menos les gustó.

734

00:54:46,032 --> 00:54:48,243  
El verano será muy largo.

735

00:54:48,326 --> 00:54:50,453  
¿No querías un verano interminable?

736

00:54:50,537 --> 00:54:52,414  
¿Viste la escalera?

737

00:54:52,497 --> 00:54:54,457  
Es impresionante, de verdad.

738

00:54:54,541 --> 00:54:58,003  
Hay muchos libros ahí,  
pueden leerlos por sus vacaciones.

739

00:54:58,086 --> 00:54:59,212  
¿Cuál es mi cuarto?

740

00:54:59,296 --> 00:55:01,131  
- ¿Cuáles son?  
- Están arriba.

741

00:55:01,214 --> 00:55:02,132  
¡Arriba!

742

00:55:02,215 --> 00:55:04,634  
- ¡Quiero el grande!  
- ¡Ya escogieron!

743

00:55:04,718 --> 00:55:08,013  
Además, yo soy el mayor,  
yo me merezco el más grande.

744

00:55:08,096 --> 00:55:09,681  
Bueno, espérenme.

745

00:55:09,764 --> 00:55:10,765  
Yo los llevo.

746

00:55:10,849 --> 00:55:12,767  
¡Los cuartos ya están escogidos!

747

00:55:12,851 --> 00:55:14,602  
¡No vayan a pelear por eso!

748

00:55:14,686 --> 00:55:17,063  
Papá, ¡dile a Shirley que no compartiré!

749

00:55:17,731 --> 00:55:19,858  
- ¿Vienes?  
- Encárgate tú.

750

00:55:20,442 --> 00:55:21,359  
Vaya, gracias.

751

00:55:21,443 --> 00:55:23,445  
Papá, ¡Theo me quitó el verde!

752

00:55:23,528 --> 00:55:24,738  
¡Yo quiero el verde!

753

00:55:24,821 --> 00:55:26,197  
Mala suerte, ya escogí.

754

00:55:26,281 --> 00:55:27,949  
¡Voy para allá, ya les digo!

755

00:55:29,075 --> 00:55:29,909  
¿Estás segura?

756

00:55:32,746 --> 00:55:34,247  
Sigán sin mí.

757

00:55:35,623 --> 00:55:36,666

Eso es imposible.

**N** SERIES      THE  
**HAUNTING**  
— OF HILL HOUSE —  
**8FLIX**

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.